



Examen för auktoriserad translator 15.11.2014

Språk och språkriktning
från nederländska till svenska

Ämnesområde (aukt2)
Lag och förvaltning

Översättningsuppgift
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Källa: förslag till överenskommelse mellan arbetsgivare och arbetstagare

Översättningens syfte
Texten översätts för en rättslig process i en *uppsägningstvist*

*Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Den text som ska översättas har 2032 tecken

VASTSTELLINGSOVEREENKOMST

DE ONDERGETEKENDEN:

I het College van Bestuur van de Rijksuniversiteit X, in deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de voorzitter van het College van Bestuur, prof.dr. X, voortaan ook aangeduid met "de werkgever";

II mevrouw drs. X [...], hierna ook te noemen "de werknemer"

...

VERKLAREN TE ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1

De werknemer verzoekt de werkgever ex art. 8.4 lid 1 CAO Nederlandse Universiteiten (CAO NU) om haar met ingang van 1 november 2013 ontslag te verlenen, om met ingang van die datum gebruik te kunnen maken van de Keuzepensioen. Met ondertekening van deze vaststellingsovereenkomst geeft de werknemer te kennen dat verzoek te doen. Dit verzoek zal door de werkgever worden gehonoreerd in een daartoe te nemen ontslagbesluit. Binnen acht weken na ondertekening van deze overeenkomst zal werkgever dit ontslagbesluit aan werknemer doen toekomen. De werknemer zal vervolgens berusten in dit ontslagbesluit en daartegen geen rechtsmiddelen aanwenden.

Artikel 2

De werknemer zal met ingang van 1 november 2013 gebruik maken van de ABP Keuzepensioen. De werknemer zal hiertoe met spoed een aanvraag indienen bij het ABP.

Artikel 3

De werknemer ziet af van het aanvragen van een WW-uitkering en/of een bovenwettelijke uitkering bij het UWV op grond van de beëindiging van zijn/haar aanstelling bij de werkgever.

Artikel 4

De werknemer zal niet toetreden tot de Transitieorganisatie zoals genoemd in art. 2 van het Sociaal Plan en zij zal niet langer de status hebben van Herplaatsingskandidaat. Dit komt te vervallen.

Artikel 5

De werknemer heeft zich bereid verklaard afrondende taken te doen in het studiejaar 2013-2014 voor de omvang van 0,125 fte. Voor deze afrondende taken is een ruimte beschikbaar gesteld als flexibele werkplek. De beloning voor de afrondende werkzaamheden is verdisconteerd in het bedrag zoals vermeld in art. 7.

Artikel 6

De reis- en verblijfkosten die de werknemer maakt voor deze afrondende taken worden door de werkgever vergoed op grond van de Verplaatsingskostenregeling ...